

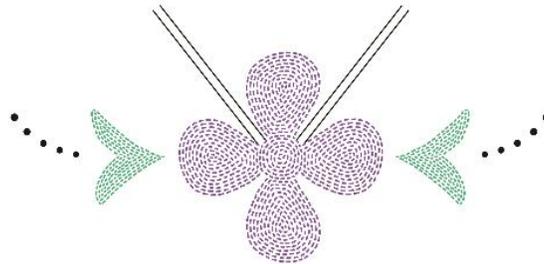
National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de collecte de la vérité
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel North Two, salle de conférence
Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador)**



TRADUCTION

**Le jeudi 8 mars 2018
Audience publique Volume No. 55**

**Amena Evans Harlick, en lien avec Mary Evans
Harlick**

Devant la Commissaire Qajaq Robinson

Avocate de la Commission Christa Big Canoe

INTERNATIONAL REPORTING INC.

II

COMPARUTIONS

Assemblée des Premières Nations	Jeremy Kolodziej (conseiller juridique)
Eastern Door Indigenous Women's Association	Non-comparution
Gouvernement du Canada	Tania Tooke (technicienne juridique)
Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador	Brian Harvey (représentant)
Inuit Tapiriit Kanatami	Elizabeth Zarpa (conseillère juridique)
Nation Naskapi de Kawawachikamach	Non-comparution
Newfoundland Aboriginal Women's Network	Odelle Pike (représentante)
Newfoundland Native Women's Association	Non-comparution
Gouvernement du Nunatsiavut	Kaila de Boer, Michelle Kinney, Tracey Evans Rice (représentantes)
Pauktuutit Inuit Women of Canada et AnânuKatiget Tumingit Regional Inuit Women's Association (ATRIWA)	Beth Symes (conseillère juridique pour Pauktuutit et ATRIWA) Anita Pokiak (représentante de Pauktuutit)

III
LISTE DES PIÈCES

NO.	DESCRIPTION	PAGE
Témoïn : Amena Evans Harlick		
Pièces (code : P01P12P0201)		
1	Dossier comprenant sept images numériques affichées pendant le témoignage public d'Amena Evans Harlick	30
2	Article de CBC « Gauthier to serve 17 years without parole » affiché le 21 août 2006 à 13 h 31, NT, dernière mise à jour le 21 août 2006 à 13 h 30 NT (sic)	30

IV

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Volume public 55	
8 mars 2018	1
Témoïn : Amena Evans Harlick	
En lien avec Mary Evans Harlick	

Audience de la commissaire Qajaq Robinson

Conseillère juridique de la Commission : Christa Big Canoe
Grands-mères, aîné(e)s et gardien(ne)s du savoir : Charlotte
Wolfrey, Sarah Ponniuk, Odelle Pike, Amelia Reimer, Paul
Pike, Kenneth Mesher, Louise Haulli, Audrey Siegl,
Kathleen Nuna, Celeste Anderson, Tracy Denniston, Evelyn
Winters

Greffière : Maryiam Khoury

Registraire : Bryan Zandberg

1 Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador)

2 --- La séance débute le mardi 8 mars 2018 à 9 h 53.

3 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Bonjour. Bonjour,
4 nous allons commencer. Bonjour Madame la Commissaire
5 Robinson. On m'a rappelée aujourd'hui que c'est l'un des
6 aînés ici présents qui devrait me présenter en réalité.
7 Alors bonjour. Je m'appelle Christa Big Canoe. Je suis la
8 conseillère juridique de la Commission et mon travail ne
9 consiste qu'à aider chaque... chacune des personnes qui
10 racontent son histoire. Afin de les aider à la raconter et
11 de poser des questions au besoin. Madame la Commissaire
12 Robinson, je vous présente ce matin Amena Evans Harlick.
13 Amena parlera du meurtre de sa mère, en septembre 2002. Sa
14 mère, Mary Evan Harlick est décédée en 2000 [sic]... a été
15 assassinée en 2002. Et Amena n'était qu'une jeune fille
16 quand sa mère a été assassinée, mais elle a beaucoup à nous
17 dire.

18 Avant de commencer, je demande au
19 registraire de faire prêter serment à Amena.

20 **M. BRYAN ZANDBERG** : D'accord. Bonjour Amena.

21 **AMENA EVANS HARLICK, déclaration solennelle** :

22 **M. BRYAN ZANDBERG** : Merci.

23 **Me CHRISTA BIF CANOE** : Et... avant de
24 commencer, Amena, je crois que vous aimeriez présenter les
25 gens et amis qui vous accompagnent. Pourriez-vous nous les

1 présenter?

2 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Oui. Voici ma
3 meilleure amie, Samantha (transcription phonétique). Elle
4 m'accompagne partout et dans tout ce que je vis.

5 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Merci d'être venue,
6 Sam. Donc Amena, pouvez-vous d'abord nous parler un peu de
7 vous et de vos antécédents?

8 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : J'ai 21 ans. Je
9 suis née à St. John's. Ma mère était Inuite, donc je suis à
10 moitié Inuite. Je ne connais pas grand-chose sur la culture
11 étant donné que j'ai grandi à St. John's et, oui.

12 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Est-ce que je peux
13 vous demander ce que votre mère aimait?

14 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Oui.

15 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Votre mère
16 venait-elle aussi de St. John's?

17 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Ma mère venait de
18 North West River. Elle a été adoptée quand elle était très
19 jeune et a grandi dans une famille non autochtone.

20 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc je sais que le
21 sujet dont nous voulons commencer à parler concerne votre
22 mère et vos bons souvenirs d'elle. D'après... d'après ce
23 que je comprends, vous étiez très jeune quand elle a été
24 assassinée, mais pouvez-vous parler un peu de votre mère à
25 la commissaire afin que nous sachions qui elle était?

1 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Oui. C'était une
2 femme très aimable. Tout le monde l'aimait. Elle aimait les
3 animaux. C'était une artiste et elle était belle, une belle
4 femme. Elle était toujours très aimable et s'assurait que
5 mon frère et moi avions la meilleure vie possible et que
6 nous étions toujours heureux. Elle... elle avait l'habitude
7 de m'amener au magasin et de m'acheter des carrés au
8 caramel, et c'est maintenant ma collation préférée. Nous
9 avons l'habitude de faire des carrés au Rice Krispies et,
10 oh, je m'excuse. Elle avait l'habitude de cacher des jouets
11 dans sa maison comme pour nous faire une petite surprise.
12 Alors une fois il y avait des dinosaures sous le divan et
13 des pantalons de neige sur sa lampe, et tout. Et
14 elle... elle s'assurait que tous les moments que nous
15 passions avec elle étaient spéciaux.

16 **Me CHRISTA BIG CANOE** : D'après ce que je
17 comprends, votre mère était très jeune quand elle a été
18 assassinée.

19 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Elle avait 24 ans.

20 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et quel âge aviez-
21 vous quand elle a été assassinée?

22 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : J'avais six ans et
23 mon frère avait cinq ans.

24 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc... et prenez
25 votre temps... pouvez-vous commencer à dire à la

1 commissaire ce dont vous vous souvenez lorsque vous aviez
2 six ans? Comment avez-vous appris ou comment... qu'est-ce
3 qu'on vous a dit sur ce qui est arrivé à votre mère?

4 **Mme AMENA EVANS HARLICK :** Je... je m'en
5 souviens comme si c'était hier. Un jour, mon père nous a
6 demandé à mon frère et moi de venir dans la chambre parce
7 qu'il voulait nous parler. Et je savais que c'était, que
8 cela allait être un peu dur. Je pouvais comme le sentir.
9 J'ai donc couru dans ma chambre et pris un jouet qu'elle
10 m'avait donné. Et nous sommes arrivés dans la chambre et il
11 a dit « Maman ne... nous ne reverrons plus jamais maman.
12 Elle a... elle est morte et vous ne pourrez plus la voir ».

13 À mesure que j'ai vieilli, j'ai, comme...
14 et... bien... à mesure que je vieillissais, ma famille
15 s'est assurée que je sache qu'elle était morte et que
16 quelqu'un l'avait fait. Mais, je n'étais pas certaine de
17 connaître l'histoire au complet. Et, je... quand j'ai
18 vieilli, j'ai été capable de faire un peu de recherche. Et
19 ma famille me disait que la nuit où cela s'est produit,
20 elle se trouvait chez un ami et voulait rentrer à la
21 maison, ou quelque chose du genre. Et elle avait menacé
22 d'appeler la police parce que cet homme ne voulait pas la
23 laisser partir. Et il a piqué un genre de crise parce qu'il
24 était visé par un mandat d'arrestation en Ontario. Donc
25 il... dans un article et une entrevue qu'il a faite, il a

1 dit qu'il lui avait « donné un coup de poing au visage et
2 que tout s'était enchaîné ». Et il a décidé « bien
3 maintenant, je vais devoir la tuer ».

4 Il l'a donc étranglée avec son collier en
5 cuir brut et l'a ensuite mise dans un sac de couchage et
6 placée en dessous d'un... d'un faux plafond sous les
7 escaliers.

8 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Maintenant que
9 vous... que vous avez parlé de l'article, je vais le
10 remettre à la commissaire. Et c'est quelque chose que vous
11 avez appris des années plus tard, après qu'il ait subi un
12 procès, n'est-ce pas? À ce moment, vous ne participiez pas
13 au procès parce que vous étiez enfant; est-ce exact?

14 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : C'est exact.

15 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Pouvez-vous nous en
16 dire un peu plus pendant que je remets cet article à la
17 commissaire? Vous avez dit que vous aviez fait des
18 recherches vous-même, comme, qu'est-ce que... pourquoi
19 vouliez-vous commencer à faire des recherches? Et comment
20 avez-vous approché votre famille quant à votre désir d'en
21 apprendre plus sur votre mère?

22 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Je voulais
23 simplement savoir. J'ai passé des années et des années sans
24 savoir ce qui lui était arrivé. Et, en... je voulais un peu
25 tourner la page. Je voulais savoir qu'elle était partie en

1 paix... comme qu'elle se trouve dans un endroit plus
2 heureux. Donc et je suis devenue curieuse un jour et je,
3 vous savez, tapais son nom dans Google et en tapant son nom
4 dans Google, j'ai trouvé son nom. Et donc j'ai fait des
5 recherches à partir de son nom et, oui.

6 **Me CHRISTA BIG CANOE** : (inaudible).

7 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Quoi?

8 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et, voulez-vous,
9 c'est correct de le dire, n'est-ce pas?

10 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Oui.

11 **Me CHRISTA BIG CANOE** : D'accord. Donc vous
12 saviez qui c'était, après en avoir entendu parler par votre
13 famille, en avoir parlé avec votre famille et avoir mené
14 vos propres recherches, vous connaissiez son nom, et il...
15 il est indiqué dans cet article. Pouvez-vous nous parler de
16 ce qui s'est passé après qu'il a assassiné votre mère?

17 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Je ne sais
18 vraiment pas quoi dire.

19 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Pas de problème.
20 Alors, peut-être que... que ce n'était pas une très bonne
21 question. Laissez-moi réessayer. Il a subi un procès. A-t-
22 il été déclaré coupable?

23 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Oui.

24 **Me CHRISTA BIG CANOE** : D'accord. Et a-t-il
25 été condamné à une peine d'emprisonnement pour le meurtre

1 de votre mère?

2 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Il a été condamné
3 à une peine de 17 ans... sans libération conditionnelle.

4 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Mais encore une fois,
5 il s'agit de choses que vous avez seulement apprises après
6 coup. Donc vous ne pouvez pas vraiment parler
7 nécessairement du système de justice ou de la façon dont il
8 a traité votre famille, sauf ce que vous avez entendu de
9 votre famille. Votre famille vous a-t-elle déjà dit quelque
10 chose au sujet de ce processus?

11 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Non, pas vraiment.

12 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Quand vous étiez plus
13 jeune, comment votre famille vous protégeait-elle des
14 médias ou des nouvelles, ou des renseignements divulgués
15 pendant le procès?

16 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Je me souviens
17 d'un jour où mon père nous avait amenés mon frère et moi
18 dans le salon et nous avait dit que nous n'avions pas le
19 droit de regarder la télévision pendant un bout de temps
20 parce qu'il... et... son affaire allait être télévisée et
21 tout. Et il voulait simplement s'assurer que nous ne
22 serions pas exposés à cela.

23 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et d'après ce que je
24 comprends, en plus de parler de votre mère, vous avez
25 aussi, comme, en tant que jeune femme autochtone, des

1 préoccupations sur le taux élevé de violence familiale que
2 vivent les femmes autochtones. Voulez-vous vous exprimer un
3 peu sur ce sujet à l'intention de la commissaire?

4 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Ça me fait peur en
5 quelque sorte. Quand j'étais plus jeune, je... je me
6 souviens d'avoir eu peur. Je... j'étais en classe un jour
7 et, j'ai entendu des sirènes et, je... j'ai seulement eu
8 très peur. Et mon camarade de classe l'a remarqué. Il m'a
9 demandé ce que j'avais et j'ai répondu que j'avais peur
10 qu'il soit sorti de prison et qu'il allait... qu'il allait
11 me prendre pour ma mère. Et, je n'ai pas... je... je
12 croyais qu'il finirait par me tuer aussi. Je me souviens
13 d'avoir eu très peur et cette peur est restée en moi depuis
14 ce jour-là. Et j'aimerais que les choses soient différentes
15 parce que je... je ne veux pas avoir aussi peur. Je ne veux
16 pas me sentir comme en état d'alerte tout le temps.

17 **Me CHRISTA BIG CANOE** : On peut affirmer que
18 vous vous inquiétez encore qu'une fois relâché... il a été
19 condamné à une peine d'emprisonnement à perpétuité, mais il
20 était admissible à une libération conditionnelle dans
21 17 ans. Il a été condamné en 2006. Donc vous craignez qu'à
22 l'avenir, vous puissiez le rencontrer par hasard?

23 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Oui. Je... je
24 m'inquiète beaucoup de cela. Dans un... je ne sais pas...

25 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Pas de problème.

1 Prenez votre temps. C'est correct. Je peux continuer si
2 vous voulez.

3 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Vous savez, que je
4 n'aie pas à avoir si peur. Je... je ne devrais pas avoir
5 cette inquiétude. Et, je... j'aimerais avoir un mot à dire
6 sur sa peine d'emprisonnement et garantir que cet homme ne
7 sorte jamais de prison parce que je... je ne saisis pas,
8 c'est... c'est trop.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Amena, on peut
10 seulement regarder les photos et vous pourriez décrire...
11 les souvenirs qui s'y rattachent; d'accord?

12 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : D'accord.

13 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Les photos et vous
14 pourriez décrire (inaudible) : d'accord?

15 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : D'accord.

16 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Nous... nous allons
17 demander si les photos peuvent être affichées. Et si Amena
18 peut les passer en revue et les décrire, parce qu'elle veut
19 aussi partager ses bons souvenirs de sa mère. Donc est-ce
20 qu'elle peut les voir? Je les vois aussi.

21 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Je... je les
22 vois aussi, alors...

23 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : D'accord.

24 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Si je regarde
25 là, je ne suis pas...

1 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : D'accord.

2 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : ... ce n'est
3 pas parce que je vous ignore.

4 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Cette photo juste
5 ici est vraiment ma photo préférée de ma mère.

6 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Oh, oui.

7 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Oui. Et je trouve
8 qu'elle saisit beaucoup d'elle, sa beauté et son... il...
9 elle semble seulement très terre à terre et heureuse. Et
10 quand je pense à ma mère, c'est la photo que je vois.

11 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Quel âge avait-
12 elle sur cette photo?

13 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Je ne suis pas
14 certaine. Probablement environ le même âge que j'ai
15 maintenant. Cette photo, ma grand-mère m'a dit qu'elle
16 s'était déguisée en mère nature pour l'Halloween, ou pour
17 le plaisir, et, oui.

18 Et c'était... oh, quelle plage est-ce? Je
19 crois que c'est Northern Bay Sands et c'était une grande
20 sortie familiale. Alors il y avait moi, ma mère, mon frère
21 et mon père, mes grands-parents et je crois que mon
22 arrière-grand-mère était là. Nous voici en train de manger
23 des tartes. Ce sont mes tartes préférées. Je ne me souviens
24 pas de l'occasion. Je crois que notre... mon petit cousin
25 est né ce jour-là et nous avons célébré en mangeant des

1 tartes et en regardant le bébé.

2 C'était le jour du mariage de mon père et ma
3 mère. Et la petite, c'est moi.

4 Et voici l'un de nos anniversaires. C'était
5 ma fête ou celle de mon frère. Et on voit que nous dévorons
6 les deux le gâteau. Et ma grand-mère est celle qui se
7 trouve au milieu, là-haut. Oui.

8 C'était le plus beau Noël de ma vie. Nous
9 avons allumé des chandelles, nous avons déballé plein de
10 cadeaux et je me souviens de m'être promenée dans la maison
11 avec la poussette et la poupée bébé qu'on m'avait donnée.
12 Et c'était... c'était vraiment le fun, c'est tout.

13 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Quel âge aviez-
14 vous? Quel âge aviez-vous sur cette photo?

15 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Oh, mon Dieu,
16 peut-être quatre ou cinq ans.

17 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Merci d'avoir partagé
18 ces souvenirs avec nous. Je sais que, puisque vous, comme,
19 avez décidé de venir ici et de raconter votre histoire...
20 jusqu'à ce moment, vous avez eu l'occasion d'assister à
21 l'enquête préliminaire. Et, c'était comme la première fois
22 que vous parliez publiquement de votre mère...

23 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Oui.

24 **Me CHRISTA BIG CANOE**... et que vous
25 partagiez vos souvenirs de votre mère. Et votre propre

1 intérêt à mener des recherches, pour d'autres raisons que
2 le fait que votre mère a été assassinée, vous a amenée en
3 quelque sorte à prendre position et, vous savez, a fait de
4 vous un modèle pour les jeunes filles de votre âge. Pouvez-
5 vous nous expliquer un peu pourquoi c'est important de vous
6 porter à la défense des intérêts des gens touchés par ces
7 questions? Particulièrement, vu votre âge, et quel genre de
8 voix voulez-vous apporter sur ces enjeux?

9 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Je crois que c'est
10 très important. Je suis très jeune et, quand je suis allée
11 à la réunion à Toronto, je... Samantha, ici, et moi étions
12 les plus jeunes, j'en suis assez certaine. Mais je crois
13 que c'est important d'avoir... une voix si jeune parce
14 qu'il y a d'autres filles... de petites filles et des
15 jeunes femmes qui grandissent et qui ont peut-être vécu une
16 situation semblable à la mienne, et elles se sentent
17 seules, parce que je... je me suis sentie seule très
18 longtemps. Et le simple fait de savoir qu'il y a peut-être
19 quelqu'un quelque part qui, vous savez, en me voyant parler
20 de ce sujet ou d'autre chose, les... les aidera à savoir
21 qu'elles ne vivent pas ça seules. Et qu'elles... qu'elles
22 peuvent exprimer leur opinion et qu'elles peuvent avoir une
23 voix parce qu'elles... leur... leur voix doit être
24 entendue.

25 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Oui.

1 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Nous... nous avons
2 parlé de certaines répercussions... de certaines
3 répercussions que vous avez vécues. Et nous voyons les
4 photos et nous voyons à quel point il y avait de l'amour
5 dans la famille. Et nous savons, parce que vous avez dit
6 que vous... vous l'avez perdue à un si jeune âge. Pouvez-
7 vous nous parler des répercussions que le fait de perdre
8 votre mère à six ans a eues sur vous? Les répercussions et
9 l'effet sur votre vie?

10 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : J'ai franchi
11 beaucoup d'étapes dans ma vie. Et cela aurait été bien
12 d'avoir ma mère à ces moments. Comme ma remise de diplôme
13 de l'école primaire et mon arrivée au premier cycle de
14 l'école secondaire. Et ma remise de diplôme et mon arrivée
15 au deuxième cycle du secondaire, et assister à mon bal des
16 finissants, et tout. Ça aurait été bien d'avoir ma mère
17 pendant ces moments, vous savez, se préparer avec moi à ces
18 remises de diplôme et m'applaudir dans... dans les
19 coulisses. Et... ça aurait été bien d'avoir cela. Et je
20 sais, en grandissant, que c'était difficile pour ma famille
21 parce que, vous savez, mon... mon père était lui aussi très
22 jeune quand tout ça est arrivé. Et il a réussi à nous
23 élever lui-même mon frère et moi et il a été fort tout le
24 temps. Et je ne lui donne pas assez de crédit, parce que
25 c'est l'homme le plus fort que je connaisse. Et je... je ne

1 le remercierai jamais assez pour l'enfance et tout ce qu'il
2 m'a donné.

3 Il avait l'habitude de faire des voyages de
4 pêche l'été, une fois par année, avec ses amis pendant une
5 semaine. Et j'allais chez ma tante et dans la famille d'une
6 amie pendant cette semaine. Et ma tante m'a dit que moi...
7 mon frère et moi pleurions avant d'aller nous coucher parce
8 que nous avons peur que notre père ne revienne pas à la
9 maison. Et le fait de savoir que nous avons perdu un
10 parent nous faisait avoir peur d'en perdre un autre. Et
11 je... je me souviens même que quand je passais une nuit à
12 l'extérieur de la maison et que mon père était seul à la
13 maison, ou autre chose, j'avais peur qu'il lui arrive
14 quelque chose. Et, c'est... c'est juste... c'est... c'est
15 beaucoup de savoir, et... de savoir et d'avoir peur de le
16 perdre lui aussi.

17 **Me CHRISTA BIG CANOE :** Et l'une des... l'une
18 des autres choses dont nous avons parlé est à quel point
19 vous ressemblez étrangement à ta mère. Où il y a des photos
20 sur lesquelles vous... il semble que vous pourriez être la
21 même personne. Et comment est-ce que ça vous touche en tant
22 que jeune autochtone... belle femme autochtone? En sachant
23 ce qui est arrivé à votre mère et comment cela se fait-il
24 sentir quand vous êtes à l'extérieur? Ou quelles sont vos
25 peurs? Qu'est-ce que vous... comment vous sentez-vous en

1 sachant que vous courez aussi des risques en raison de
2 votre identité?

3 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : J'ai peur.

4 Je... je, par exemple quand je prends des marches seule
5 et... et je prends du temps pour moi, bien sûr. Mais, je...
6 j'ai parfois vraiment peur, et... et, parfois, je crois que
7 quelqu'un est tout juste derrière moi et donc je commence à
8 courir de l'endroit où je me trouve, peu importe où. Et je
9 cours jusqu'à ce que je me sente de nouveau en sécurité. Je
10 viens de penser à quelque chose, mais je ne m'en souviens
11 plus. Désolée.

12 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Pas de problème.
13 Prenez votre temps.

14 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Je ne sais pas où
15 je voulais en venir avec ça. C'est seulement que je... je
16 n'aime pas avoir peur. Je ne devrais pas avoir à avoir
17 peur. Et la plupart du temps quand je marche seule, je ne
18 fais que penser... et comme... quand je... quand je sens
19 que j'ai peur, je... je sens que je ne vais être une autre
20 statistique. Et c'est quelque chose qui m'inquiète tout le
21 temps parce que je ne veux pas être une autre statistique.

22 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Pouvez-vous me
23 dire... nous parler un peu des répercussions que cela a...
24 comme, vous... nous avons eu cette conversation. Je sais
25 que votre mère a été adoptée quand elle était bébé. Donc

1 nous avons parlé... pouvez-vous nous parler un peu du
2 détachement, mais de la réalité que tous les jours, vous
3 avez l'apparence et le visage d'une Inuite? Donc... quel
4 type de discrimination ou quels obstacles avez-vous vécus
5 en raison de votre expérience en tant que femme inuite?

6 **Mme AMENA EVANS HARLICK :** Je... je n'ai pas
7 été vraiment victime de discrimination, mais je sais
8 qu'étant donné que j'ai grandi dans une maison no-
9 autochtone... un ménage et avec une famille non autochtone
10 et tout, je n'ai jamais pu apprendre la culture. Et c'est
11 quelque chose que je voudrais faire. Et le fait d'être ici
12 et de pouvoir... et d'écouter les tambours et de voir
13 toutes ces belles choses ici me donne le goût de participer
14 davantage à la culture. Et j'aurais aimé y participer
15 davantage quand j'étais plus jeune.

16 **Me CHRISTA BIG CANOE :** Voulez-vous parler un
17 peu d'éducation? (Inaudible). Oui? Donc, je sais que vous
18 avez obtenu votre diplôme d'études secondaires et que
19 vous croyez que l'éducation est importante; pouvez-vous
20 expliquer à la commissionnaire pourquoi vous croyez qu'il
21 faut... qu'il est très important d'enseigner aux non-
22 Autochtones les expériences des peuples autochtones au
23 Canada?

24 **Mme AMENA EVANS HARLICK :** J'ai effectivement
25 quelque chose d'écrit. Sam l'avait écrit pour moi. C'est

1 trouve la culture tellement, tellement belle.

2 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Vous êtes-vous déjà
3 sentie, par exemple... vous êtes-vous déjà sentie
4 déconnectée? Je sais que vous... vous n'avez pas appris la
5 culture, mais comme... comment était-ce pour votre identité
6 quand vous grandissais?

7 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Je veux dire, les
8 personnes me demandent encore si je connais la langue. Si
9 je... si je connais quelque chose de cool, et... et, je...
10 je ne sais pas ce qu'ils... oui, je ne sais pas. Mais on me
11 pose ce genre de question et je ne sais tout simplement pas
12 quoi répondre autrement qu'on ne me l'a pas enseigné quand
13 j'étais jeune et, oui.

14 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Mais c'est l'une des
15 choses, je crois. Est-ce juste de dire, par exemple dans
16 votre cheminement continu vers la guérison, que l'une des
17 choses que vous voulez vraiment est d'en apprendre plus et
18 d'en faire plus avec votre culture?

19 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Oui.

20 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et croyez-vous que
21 c'est quelque chose qui vous aidera? Je veux dire, c'est
22 évident que rien ne fera revenir votre mère. Mais quels
23 sont les genres de choses que... que vous croyez que les
24 jeunes et vous... parce que vous êtes encore très près des
25 jeunes, pouvez faire pour surmonter cette épreuve et guérir

1 de ce genre de situations?

2 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Je crois que la
3 meilleure chose à faire pour quelqu'un qui se trouve dans
4 une situation comme la mienne est de continuer à en parler.
5 Et de continuer de sensibiliser les gens à ce sujet, parce
6 qu'il... il... il semble parfois qu'on ne fait que le
7 cacher sous le tapis, ou quelque chose du genre. Et il...
8 il faut en parler. Et, ça, ça aide à guérir de parler de
9 ses sentiments et de la colère, de la tristesse et du
10 deuil. Il... il faut qu'on travaille là-dessus.

11 Pour pouvoir... et, par exemple, l'une des
12 choses que j'ai trouvées très utiles quand je suis allée à
13 Toronto pour la réunion sur l'enquête préliminaire était la
14 purification par la fumée. Et j'ai vrai... j'ai vraiment
15 aimé ça. Et si... si nous pouvions... s'il y avait une
16 façon d'enseigner plus aux gens les différents types de
17 guérison et les différents types de culture, je crois que
18 ça aiderait beaucoup de gens parce que dans une... dans les
19 cultures non autochtones, c'est juste, comme, hé, parle de
20 tes sentiments et... et comme prends un bain moussant ou
21 quelque chose du genre. Et c'est... et... et, on n'obtient
22 pas vraiment le même effet que quand on fait quelque chose
23 qui aide à nettoyer notre cœur et à nettoyer notre tête et
24 à... à s'assurer qu'on se sent bien et mieux jusqu'à ce
25 qu'on tourne la page.

1 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Maintenant, en ce qui
2 concerne par exemple la justice. Vos réflexions sur la
3 justice ou... ou sur la justice pour les femmes autochtones
4 disparues et assassinées? Nous savons que l'assassin de
5 votre mère a été reconnu coupable, mais vous n'avez pas
6 joué un grand rôle dans le processus en raison de votre
7 âge. Quel genre de rôle croyez-vous que vous devriez avoir
8 dans n'importe quel processus à l'avenir en ce qui concerne
9 le tueur reconnu coupable?

10 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Je ne savais pas
11 que je pourrais avoir un mot à dire sur sa libération
12 conditionnelle. On me l'a dit très récemment. Et le fait
13 d'avoir mon mot à dire et de m'assurer qu'il ne sortira
14 jamais de prison apaiserait... apaiserait beaucoup plus mon
15 esprit.

16 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Mais est-ce que
17 quelqu'un des Services aux victimes ou d'un bureau de la
18 Couronne ou d'un autre service a communiqué avec vous afin
19 de vous informer de la façon dont vous pourriez participer
20 au processus?

21 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Ils ne m'ont pas
22 contactée personnellement, non.

23 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Croyez-vous que cela
24 serait utile s'il y avait plus d'information, ou une façon
25 qui vous permettrait de comprendre comment fonctionne le

1 processus?

2 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Oui.

3 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Avez-vous autre chose
4 à dire sur le... le système de justice ou la façon dont il
5 touche les femmes et les filles autochtones disparues et
6 assassinées?

7 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Nous pouvons tout
8 à fait y revenir.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Je voulais simplement
10 m'assurer (inaudible). Avez-vous eu la chance de penser à
11 des recommandations que vous aimeriez faire? (Inaudible)

12 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : D'accord. Oui.

13 **Me CHRISTA BIG CANOE** : N'hésitez pas à les
14 présenter. Je comprends que vous avez pris des notes parce
15 que vous vouliez vous souvenir des choses importantes que
16 vous vouliez partager. Et n'hésitez pas à les présenter à
17 la commissaire ou à les lire. Faites ce que qui vous rends
18 le plus à l'aise.

19 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : D'accord. J'ai...
20 j'ai écrit quelques petites suggestions et des choses du
21 genre.
22 Je... je parlais avec ma tante au téléphone hier soir afin
23 d'avoir une meilleure idée de ce qui pourrait être offert
24 pour... pour une... après une situation comme celle-ci. Et
25 elle m'a dit qu'en général, il faudrait offrir des services

1 de counseling aux familles. Après que cette situation s'est
2 produite et... il n'y avait aucun service de counseling
3 pour mon frère et moi et je suis certaine que nous les
4 aurions utilisés à cet âge pour nous aider à gérer la
5 situation et à l'accepter. Et ensuite, je crois, des
6 services de counseling à mesure que l'on vieillit, parce
7 que ça, ça, ça ne disparaît pas.

8 Et j'ai déjà parlé de... de l'aspect de
9 l'éducation. Enseigner à plus de personnes la culture et ce
10 dont nous parlons ici aujourd'hui. Et oui, c'est ce que
11 j'ai écrit.

12 **Me CHRISTA BIG CANOE :** Et vous avez dit plus
13 tôt que votre mère était une artiste. Et l'une des... des
14 choses est que vous n'avez pas eu la chance de, peut-être,
15 d'apprendre d'elle certaines des aptitudes artistiques
16 qu'elle aurait pu vous transmettre. Y a-t-il d'autres types
17 de programmes auxquels vous... vous songez qui pourraient
18 être offerts aux jeunes sur la culture et qui les
19 aideraient à guérir dans ces circonstances?

20 **Mme AMENA EVANS HARLICK :** Je ne suis pas
21 certaine. Je n'avais pas vraiment pensé à cela. Je trouve
22 thérapie par l'art très utile. Je veux dire, on s'assoit et
23 on peint pendant des heures et on se sent mieux ensuite. On
24 a la chance d'exprimer son... de s'exprimer et d'exprimer
25 ses émotions quand on peint et qu'on dessine et qu'on fait

1 toutes ces sortes de choses amusantes. Donc je crois que ça
2 serait bon aussi.

3 **Me CHRISTA BIG CANOE** : En ce qui concerne...
4 vous avez 21 ans et je sais que vous êtes souvent sur...
5 je... je ne connais pas toutes les applications, je connais
6 Snapchat et Instagram par exemple, mais de quelle façon
7 pouvez-vous défendre cette cause au moyen, par exemple, de
8 la technologie ou donner une voix plus forte aux jeunes et
9 aux Autochtones sur cette question? Avez-vous des idées
10 créatives à ce sujet? Ou croyez-vous que c'est important de
11 commencer à passer le mot, pas seulement pendant des
12 séances comme celle-ci, mais par la technologie?

13 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Oui. Je...
14 j'essaie de mon mieux d'en parler autant que possible.
15 Quand j'étais à Calgary, il y avait des robes rouges, et
16 des chandails rouges, et pleins de trucs rouges suspendus
17 partout à l'Université de Calgary. Et je me suis assurée
18 d'afficher ces photos et de montrer que, vous savez, c'est
19 un problème et que des personnes en parlent, et que nous
20 devrions continuer d'en parler.

21 Je... depuis... depuis que je sais que
22 j'allais venir ici pour ce voyage, j'ai publié sur Snapchat
23 et Instagram, et tous ces médias sociaux, que je venais
24 ici. Et que nous... nous devrions en parler parce que c'est
25 extrêmement, extrêmement important. Et

1 ça... ça serait utile pour un plus grand nombre de jeunes
2 d'en parler et plus de personnes de mon âge et même des
3 plus jeunes, parce que nous serons la prochaine génération.
4 Nous allons essayer de changer le monde ou de faire quelque
5 chose de bien pour le monde. Et, si... si nous ne faisons
6 tous que continuer d'en parler et de le garder en vie,
7 alors, vous savez, il y aura une plus grande justice et
8 plus de sensibilisation, et plein de choses du genre. Oui.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Croyez-vous que plus
10 de personnes deviennent au courant, particulièrement plus
11 de jeunes deviennent au courant de ces questions? Que nous
12 pouvons en parler plus maintenant que par le passé?

13 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Je l'espère
14 fortement. J'ai vu... j'ai vu sur Facebook que de plus en
15 plus de personnes parlent du projet REDress et qu'on parle
16 plus de l'Enquête et que plus de personnes font entendre
17 leur voix. Et même si ce n'est que partager un billet,
18 c'est de la sensibilisation.

19 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Est-ce que j'oublie
20 quelque chose? Par exemple voulez-vous parler d'autre
21 chose? Ça se passe super bien. Je voulais simplement
22 m'assurer que nous n'oublions rien, que vous (inaudible).
23 D'accord. Oui. D'accord. Je vais vous poser la question sur
24 la force. De toute évidence, vous (inaudible). Alors, merci
25 beaucoup pour votre témoignage. Je sais que ce n'était

1 pas... je sais que ce n'était pas facile aujourd'hui de
2 décrire les circonstances ou la façon dont vous avez appris
3 que votre mère avait été assassinée. Je suis si
4 impressionnée qu'à votre jeune âge, vous... vous ayez
5 autant à nous partager. L'une des choses, par contre, vous
6 savez, nous avons parlé de la façon de parler davantage de
7 cette question et de son importance. Et vous savez, je...
8 je voulais vous demander, vous savez, où trouvez-vous cette
9 force? Par exemple, comment avez-vous trouvé le courage de
10 vous présenter ici aujourd'hui et de parler? Je sais que
11 vous croyez qu'il est important de parler, mais dans quoi
12 la puisez-vous, cette force intérieure; qu'est-ce que
13 c'est?

14 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : D'accord. J'ai
15 tout écrit afin que mes pensées soient toutes au même
16 endroit au complet. J'ai trouvé la force grâce au soutien
17 de ma famille. Ils ont été patients avec moi pendant les
18 périodes difficiles. Ils me disent ce que je vaudrais, me
19 montrent que je peux être forte, peu importe ce que la vie
20 m'apporte, et me font savoir que c'est important d'exprimer
21 mon opinion et de faire entendre ma voix. Ils ont fait
22 beaucoup pour me donner une merveilleuse enfance, même avec
23 une grosse tragédie qui a probablement transformé notre
24 univers pendant un certain temps. Et encore une fois, je
25 dois dire...je dois remercier du fond du cœur mon père

1 parce qu'il...il a été tout simplement merveilleux et il a
2 été fort, et il m'a montré ce qu'est la force --- et quand
3 mon frère et moi passions un mauvais moment, je suis
4 certaine qu'il en vivait un pire. Et je... je l'admire pour
5 cela. Et il a réussi à nous élever, lui et moi, seul, et il
6 est demeuré un papa extraordinaire.

7 J'ai trouvé ma force par mes amis, qui m'ont
8 donné une épaule où pleurer et une personne auprès de qui
9 évacuer. Et le fait de pouvoir rire jusqu'à en pleurer,
10 parce que nous... en raison de blagues stupides. Par des
11 ballades en auto thérapeutiques tard le soir et des
12 discussions, pour ensuite me laisser sortir de ma coquille
13 et me sentir bien dans ma peau. Et pour l'amour infini
14 qu'ils continuent de me donner régulièrement, surtout
15 pendant les mauvaises journées. Merci.

16 J'ai trouvé ma force en moi. J'ai appris à
17 m'aimer, à connaître ma valeur, à être brave dans des
18 moments difficiles, même si c'est seulement de sortir du
19 lit le matin. Et de savoir que j'ai eu une vie extrêmement
20 difficile et que je suis encore d'attaque. Et de savoir que
21 tous les moments difficiles dans ma vie passeront aussi.

22 Enfin, et c'est l'événement le plus
23 important qui m'a aidée à bâtir le courage pour assister à
24 cet événement aujourd'hui, l'enquête préliminaire. Cet
25 événement a... m'a réellement ouvert les yeux. Il

1 s'agissait du premier endroit où j'ai parlé ouvertement de
2 ma mère à un groupe de personnes que je ne connaissais pas.
3 J'ai réussi... réussi à raconter son histoire et à
4 m'assurer que son nom ne sera jamais oublié, et de sentir
5 que je la rendais fière de moi.

6 Depuis ce jour, j'avais le but de m'assurer
7 de raconter son histoire... ainsi que l'histoire de tous
8 mes proches. Garantir que ces femmes et filles incroyables
9 ne seront pas oubliées. Chaque mère, sœur, fille, grand-
10 mère, tante, meilleure amie et nièce que nous avons perdues
11 au fil des ans méritent que l'on se souvienne d'elles. Nous
12 sommes ici pour honorer nos proches aujourd'hui. Nous
13 sommes ici pour parler et garantir que nous sommes
14 entendus. Et nous sommes ici pour redonner les voix qui ont
15 été volées à nos êtres chers. Et j'espère que vous les
16 entendrez haut et fort.

17 **UN INTERLOCUTEUR** : Wow.

18 **(APPLAUDISSEMENTS)**

19 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Merci. Je n'ai pas
20 d'autres questions. Je tiens à m'assurer que nous n'avons
21 rien oublié avant de donner l'occasion à la commissaire de
22 poser des questions ou de faire des commentaires.

23 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Moi, déjà?

24 **Mme AMENA EVANS HARLICK** : Oh, est-ce que je
25 peux ajouter quelque chose avant que vous ne commenciez?

1 ce flambeau et courir avec aussi. Et je voulais
2 simplement... (s'exprime dans une langue autochtone), je
3 suis si... je déborde de fierté et d'admiration. Je vais
4 donc arrêter là. Je tiens à ce que vos mots soient les
5 derniers mots. Donc (s'exprime dans une langue autochtone).

6 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Il y a des cadeaux
7 aussi.

8 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : J'ai des
9 cadeaux pour toi.

10 --- Pièces (code : P01P12P0201)

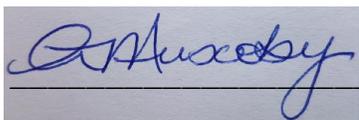
11 Pièce 1 : Dossier comprenant sept images numériques
12 affichées pendant le témoignage public
13 d'Amena Evans Harlick

14 Pièce 2 : Article de CBC « Gauthier to serve 17 years
15 without parole » affiché le 21 août 2006 à
16 13 h 31, NT, dernière mise à jour le 21 août
17 2006 à 13 h 30 NT (sic)

18 --- La séance est levée à 10 h 36.

ATTESTATION DE LA COPISTE*

Je soussignée Amanda Muscoby, transcriptrice judiciaire,
atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède
et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de
l'audio numérique produit dans cette affaire.



Amanda Muscoby

Le 24 mars 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en
anglais.